

<p>“embryo” « <i>embryon</i> »</p> <p>“foetus” « <i>foetus</i> »</p> <p>“Minister” « <i>ministre</i> »</p> <p>“ovum” « <i>ovule</i> »</p> <p>“sperm” « <i>sperme</i> »</p> <p>“zygote” « <i>zygote</i> »</p>	<p>“embryo” means a human organism during the period of its development beginning on the fifteenth day and ending on the fifty-sixth day following fertilization.</p> <p>“foetus” means a human organism during the period of its development beginning on the fifty-seventh day following fertilization and ending at birth.</p> <p>“Minister” means the Minister of Health.</p> <p>“ovum” means a human ovum.</p> <p>“sperm” means a human sperm.</p> <p>“zygote” means a human organism during the first fourteen days of its development following fertilization, excluding any time spent in a frozen state.</p>	<p>« <i>embryon</i> » Organisme humain en développement, du quinzième jour jusqu’au cinquante-sixième jour inclusivement suivant la fécondation.</p> <p>« <i>foetus</i> » Organisme humain en développement, du cinquante-septième jour suivant la fécondation jusqu’à la naissance.</p> <p>« <i>ministre</i> » Le ministre de la Santé.</p> <p>« <i>ovule</i> » Ovule humain.</p> <p>« <i>sperme</i> » Sperme humain.</p> <p>« <i>zygote</i> » Organisme humain, de la fécondation jusqu’au quatorzième jour de développement inclusivement, compte non tenu de toute période où il est congelé.</p>	<p>« <i>embryo</i> » “<i>embryo</i>”</p> <p>« <i>foetus</i> » “<i>foetus</i>”</p> <p>« <i>ministre</i> » “<i>Minister</i>”</p> <p>« <i>ovule</i> » “<i>ovum</i>”</p> <p>« <i>sperme</i> » “<i>sperm</i>”</p> <p>« <i>zygote</i> » “<i>zygote</i>”</p>
--	---	---	---

OBJECTS

OBJET

Objects of Act

3. The objects of this Act are

(a) to protect the health and safety of Canadians in the use of human reproductive materials for assisted reproduction, other medical procedures and medical research;

(b) to ensure the appropriate treatment of human reproductive materials outside the body in recognition of their potential to form human life; and

(c) to protect the dignity of all persons, in 25 particular children and women, in relation to uses of human reproductive materials.

3. La présente loi a pour objet :

a) de préserver la santé et la sécurité des Canadiens dans le cadre de l’utilisation des éléments ou produits du corps humain servant à la reproduction pour la procréation assistée, d’autres actes médicaux ou la 20 recherche médicale;

b) d’assurer le traitement convenable, à l’extérieur du corps humain, de ces éléments ou produits, étant donné leur capacité de créer une vie humaine; 25

c) de protéger la dignité de toute personne — plus particulièrement les enfants et les femmes — dans le cadre de l’utilisation de ces éléments ou produits.

PROHIBITED ACTIVITIES

ACTES PROHIBÉS

Prohibited procedures

4. (1) No person shall knowingly

(a) manipulate a human cell, zygote or embryo for the purpose of producing a 30 zygote or embryo that contains the same genetic information as a living or deceased human being or a zygote, embryo or foetus, or implant in a woman a zygote or embryo so produced; 35

(b) cause the fertilization of a human ovum by sperm of an animal or the fertilization of an animal ovum by human sperm, for the purpose of producing a zygote that is capable of differentiation; 40

4. (1) Nul ne peut, sciemment :

a) manipuler une cellule humaine, un zygote ou un embryon en vue d’obtenir un zygote ou un embryon ayant un patrimoine génétique identique à celui d’un zygote, d’un embryon, d’un foetus, ou d’un être 35 humain — vivant ou non —, ou implanter un zygote ou un embryon ainsi obtenu dans le corps d’une femme;

b) produire la fécondation d’un ovule humain au moyen du sperme d’un animal 40 ou la fécondation de l’ovule d’un animal au